

Ärende: VN/13118/2024

Arbets- och näringsministeriets begäran om utlåtande om regeringens proposition till riksdagen med förslag till lag om ändring av lagen om främjande av integration

Lausunnonantajan lausunto

Voitte kirjoittaa lausuntonne alla olevaan tekstikenttään

Finlands Kommunförbund tackar för möjligheten att ge ett utlåtande om utkastet till regeringens proposition till riksdagen med förslag till lag om ändring av lagen om främjande av integration.

Vid ramförhandlingarna beslutades som en sparåtgärd att tiden för ersättning av kostnader för utkomststöd enligt lagen om främjande av integration (681/2023, nedan integrationslagen) förkortas från tre år till ett år. Propositionen gäller betalning av ersättningar för utkomststöd i enlighet med 63 § i integrationslagen till välfärdsområdena, kommunerna i landskapet Åland och Folkpensionsanstalten.

Med hänvisning till kommunerna i landskapet Åland står de inför särskilda utmaningar på grund av sin begränsade storlek och den geografiska strukturen, vilket innebär att en förkortad ersättningstid riskerar att öka belastningen och på längre sikt minska viljan att ta emot kvotflyktingar.

I samband med beredningen av regeringens proposition till riksdagen med förslag till lag om ändring av lagen om främjande av integration och till lagar som har samband med den (RP 21/2024 rd) konstaterades det att den svenskspråkiga lagtexten i integrationslagen inte till alla delar motsvarar den finskspråkiga lagtexten.

Med hänvisning till den svenskspråkiga lagtexten och med tanke på skyldigheten att tillgodose landets finsk- och svenskspråkiga befolknings rättigheter på lika grunder, måste en förståelse för de språkliga rättigheterna finnas vid resursallokering för översättning. Ur en ren demokratisk och

likabehandlingssynvinkel är det viktigt att lagar, förordningar, propositioner och utlåtandebegäranden kan publiceras samtidigt på båda inhemska språken.

Därför är det av stor vikt att tilldela tillräckliga resurser för översättning av material till svenska och att avvara tillräckligt med tid för arbetet. Särskilt för översättningar av lagar och regeringspropositioner kan man förutsätta att översättningarna är korrekta och idiomatiska.

När svenska språkenheten vid statsrådets kansli, på grund av brådska och hög belastning, behöver lägga ut översättningsarbetet till en upphandlad avtalspartner, är det ytterst viktigt att detta arbete följs upp med extra noggrannhet och granskas fortlöpande. För att säkerställa översättningar av hög kvalitet är det ytterst viktigt att översättaren, förutom att besitta utmärkta språkkunskaper och faktakunskaper, inte arbetar under alltför strama tidtabeller. Tidspress leder ofta till direkta sakfel och påverkar kvaliteten.

Det är betydligt mer kostnadseffektivt att satsa på en översättning av hög kvalitet från början, i stället för att behöva revidera lagtexter i efterhand.

Ekman Veronika
Finlands Kommunförbund rf